

特稿 中國與東南亞的歷史交往

華人移殖東南亞的歷史，其中人山開闢，屯聚繁榮的，便逾數萬人。此外，三佛齊、吉蘭丹、新加坡等地閩粵人開錫礦、種植、貿易的亦衆。

中國到東南亞的移民，帶來了高度發展的農業技術和手工業，和當地原有的文化技術結合起來，為東南亞各國的經濟開發，作出了一定的貢獻。至今，他們的後裔，不少已成為當地的公民，為當地的經濟繁榮與政治安定作出貢獻，亦為當地與中國的友好往還作出貢獻。

星加坡的煉油工業

國際石油資本正在新加坡發展石油煉油工業，照發展的形勢來看，新加坡的石油工業，也將對世界石油市場產生一定的影響。

從星加坡 輪渡碼頭乘船約三十分鐘就到馬六甲海峽的布羅姆島，這島的面積只有四百五十英畝，從一九六一年起開始煉油廠，到現在已擁有每天能煉油三十五萬桶的設備。到一九七四年，日產量將增加到八十萬桶。全島已成為巨大的煉油中心，煉油廠一排排地建立起來，用紅、白、綠色油漆的巨大的石×罐，散佈在茂密的熱帶植物叢中。這裏是第二號國際石×資本視察×在東南亞的巨大的石×基地，因此，有人稱之為「視察之島」。

在新加坡，除了視察石×外，還有英國石×公司、艾索、無比和加新加石×。

現在，石×煉製業已成為新加坡的主要工業之一。一九七一年的石×生產額價值十六億美元，佔新加坡全體工業生產的百分之三十三。石×出口去年超過十一億美元，佔整個新加坡出口百分之二十一，已超過了過去一貫佔出口第一位的橡膠而成為新加坡最大的出口貨。而國際石×資本還打算把新加坡的石×進一步向日本推銷，因為日本的石×問題嚴重，不得不擴大進口低硫磺的石×製品，新加坡明年擴大生產的石×後，將進一步以日本作為出口對象。以×代油字「未完」

生活講座

肝經火旺頭痛來

肝風頭痛，有一部分人頭痛，痛勢不其劇烈。但是好像有一股風籠罩頭部，頭部不旋轉時，有迷朦不清感覺。頭部旋轉時，有天搖地動的感覺。其實就是頭部疼痛夾着暈眩，這種痛法，是很難忍受的，患者精神上感到莫明所以，大抵煩燥愈多，頭痛愈甚，在熱鬧快樂時，頭痛輕些，在孤獨靜睡時，頭痛又會加重。

這種肝風頭痛，治療時，一定要就醫診斷，查明究竟是血虛還是血旺，血壓過高或過低，如果沒有這種病態，那末就是腦力衰弱引起的肝風作祟。

所謂肝風，是中醫專有的名詞，是神經衰弱患者常見的，簡直好像有一股風盤旋腦際。中國有許多患風平肝的藥物，應用時頗有獨特的功能，悉心調治，很易康復，本症情況比較複雜，所以不介紹方劑或小單方之類，但是患者如果不加治療，可能會常期發作，逐年進展，持續既久，會成為多年的病患，令患者思想不能集中，記憶力大為衰退，有時連續不已。



新印務公司

YAT SUN (CANADA) LTD.
896 Commercial Dr.,
Vancouver 6, B. C.
Phone: 254-5324

承印各式 中西文件
餐牌餐紙 廣告圖片
價錢平 工作靚
起貨快 服務週到
保證滿意 歡迎各埠
僑胞來信定貨 依期
無誤

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

文華花舖 遷舖啟事
本花店於 三月廿六日遷
移至華埠 壹五四號
照常營業 敬請舊雨新知
繼續光臨 歡迎賜顧

CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039



加拿大首揆
人壽保險公司
華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障，利息保險，免稅退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
鮮蝦云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
柱候食品

營業時間：
上午十一時
至晚上十二時
每逢星期二休息

承接修理黑白彩色電視
兼修理收音機、錄音帶等，所有應換機件，有一年保證，價錢適宜，下午五時後電話 434-5690

玻璃屋宜人作長工
中年夫婦共同工作更佳，詳情請來信如下地址詢問。梅比得
Peter's Westside Greenhouses, 839 Serle Road,
Kamloops, B. C.

洗衣館生意連實業
獨市乾濕洗衣館，管地方寬，好生意，今因人力缺乏，迫於出賣，價錢相宜，有意經營此生意者，祈勿失良機。
電話：日五七八、三九六八。
晚五七八、三九九七。
地址：Coronation Laundry & Cleaners,
Coronation, Alta.

好地位新舖五間招租
地點在 1319 S. E. Marine Dr.,
接近新 Knight Road 橋，附近工廠，柏文，住家，最理想唐番餐館，肉店，理髮店，醫生及經紀事務所等各項生意，有意者請晚六時後電話七七八、五六八二洽商。

承接住宅內外油漆
工作精良，價錢適宜，免費估價，下午五時後電話 688-6302 洽商。

CANADA TRUST
湯天豪
買賣房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B. C.
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527



HOWE TONG

好商業地皮 215 x 143 英尺可建十二間舖位如樓上
公寓住宅，近兩大大公路十字路口，屬旺盛商業區
開價十四萬九千元。

▼ Duntown 街角新舖商樓，六個大公司租客，
有批約，每年收租約四萬三千元，開價卅萬五
千元，須一半現款，餘款先給業主。

▼ Kingsway 階商業樓二層，近 Simpson 街與貨公
司，好租客，有此約，投資有一分錢。

▼ 豪華式間，有三睡房，位內區雲雲橋火十火街，
近學校，車站，開價四萬五千元。

▼ 四十一呎柏文，一年新，有地下停車場，升樓
位於 Burnaby 高尚住宅區，近喜市定商場，交通
學校，常年租滿，年收益七萬多元看誰先得到
▼ 廉價餐館因業主退休廉讓，約一百座位，一切
設備備如新，特溫哥華市區，好投資。

南有大出新高不能盡錄 歡迎 垂詢 電話查詢

四月份新盤

▲ 西區，二十五街西連街巴邑，士德古全部翻新
一處四睡房另土庫大房一幢，上下共套間廁所
，只售五萬六千元。 問何仲生

▲ 西區，可比夾二十五街，七十尺濶辣大屋一幢
，環境幽雅，地點適中，開價五萬九千元。 問何仲生

▲ 西區，第十街近細街入氣大屋一幢，開價四萬
九千元。 問何仲生

▲ 西區，可比街夾百老匯西商樓樓一幢，十八萬
問何仲生

▲ 東區，四十九街夾費之街二十餘年屋壹間，土庫
全備，開價三萬五千元。 問何仲生

▲ 本區北區靚屋一間，四萬一千九百元。問郭光沐

▲ 西區，近士丹利公園，十四呎中一幢，地佔
8 x 13 呎，開價十八萬。問郭光沐

▲ Aboustan 埠菜舖生意連實業，近新柏文區，有
房兩睡房兼土庫宿舍，每日平均生意約六百
元，開價九萬八千元。問郭光沐

▲ 東區，非沙街近二十七街街角菜舖生意連實業，
九千元有價讓。問何仲生

滿堂紅實業公司
Morton-Ho Associates
Realty Ltd.
何仲生
Johnson C. S. Ho
新地址 5715 Joyce Rd.
(41 st & Joyce at Kingsway,)
電話：Office 437-1107,
Residence 325-3965

邵氏出品 今天隆重放映
無名英雄
THE ANONYMOUS HEROES

同場加映「玉女親情」

下期放映
邵氏出品
武林搜秘
奇情詭譎
巨片
鞭神子影

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

全埠最高利息
最新 A 級 六厘
活期存款

存款可隨時提支，由每月五日起計息
前存款，皆由壹日起計息
★存款有政府保障每人式萬元
萬無一失

服務時間：由星期一至星期五
每日上午九時半至下午五時半
經理：黃宗振

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
機製爽滑麵

斤兩味道 招牌保證
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

B.C. Royal Care
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3935

社行旅人證公俠望黃
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4 B. C.
辦公：684-0938

代理機票即買即發與航空公司同價
本社職員熟識各種語言特別方便
◎專售香港及倫敦特價機票期甚多
◎包機消息遊覽票家庭票歡迎查詢
◎代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
◎旅行保險三元保九萬五元保十五
萬火燭及其他保險歡迎問價
辦公：平日照常星期六下午照開

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
Tel. 684-4428

加拿大 總代理
香港晶品蠔油廠

生鯉牌
五磅庄
靚蠔油

品質優良 價格相宜
請為比較 請即選購



美國必須從速了結「水門事件」

在三藩市州政府任職文員的布萊頓(六十歲)說，雖然政府腐化入骨了，芝加哥市、費城、華盛頓這批官員的辭職是令人震驚和悲哀的，但他說，要等到真相大白以後，才能作最後判斷，米歇根州州長(共和黨)說：據我所知，全國的共和黨人，均被這件事所困擾，他們常問：在最後數月會發生甚麼事？設使人人均認為華府腐化入骨，試問又如何支持這個「金元十國」在西方國家中之領導地位。

第四 打擊僑民聲譽與地位。作為一個、國總統，負有重大的歷史責任，即使犯有過失，美國人民為了國家，為了美國對世界之責任，都應該支持他，協助他，以度過難關。「水門事件」已成過去，嚴格來說，這不過是共和黨與民主黨一貫的政治鬥爭之風波罷了。不值得如此龐大的。應知此時打擊僑民，可能使到美國對內外均面對新的危機也。

第n、加深民主黨與共和黨之敵對與鬥爭 同樣是對

美國、利的事實上美國已面臨內外重大困難，此時更有賴於兩黨合作，共同努力，但擴大「水門事件」，所得的結果，一定是相反的。

所以我們奉勸美國人民，對「水門事件」，宣傳利用，適可而止，即使對僑民政敵而言，亦應該平心靜氣的從頭檢討此事件之真正影響，從速力求事件之了結，不可擴大，不可拖延，更不可株連沒有責任的人上，以協助僑民總統渡過難關。

事實上僑民總統已自承一切責任了。作為一個總統，應有此大無畏精神，殊為難得。亦足見僑民處事之堅定與勇敢。因之，我們十分重視僑民昨日對全國人民之廣播演說。據美聯社華盛頓一日電稱：「美總統僑民星期一晚演說：水門事件最後的責任在口官，我接受起來。他在全國電視演說中稱：那犯下了罪行的人，應負全部責任。」



偉大的日子快到了 婦女會慶祝母親節

(港訊)五月十三日為一年一度之母親節，香港社團已開始籌備慶祝。香港西區及東區婦女福利會，已決定提前預祝此偉大之節日。

西區婦女福利會定於本月七日(星期一)下午二時在會所為該會屬下之松鶴會老人舉行慶祝，屆時派發禮物及設宴招待。

東區婦女福利會則定於十一日(星期五)中午假座百利酒家招待高齡母親百名，屆時請由東區民政主任簡明主禮，除設有豐富午餐招待外，並有名貴禮品贈送，禮品將包括金飾、原子粒收音機、生果、日用品、食物及利市等。

井由該會會長：龍鳳生夫人，柯鳳雄夫人，李鈞洪夫人，黎桂添夫人，蕭家禮夫人，梁黃翠眉夫人，孔憲航夫人，及執委：許志筆夫人，馬迪新夫人，楊鳳岐女士，黃球夫人，林拔中夫人，黃漢生夫人，馬建新夫人，李炳森夫人，謝德生小姐等紛紛致詞，並定於十日上午在會所包圍禮物，屆時自有一番盛況。

哀謝

先嚴林耀翁之喪，經於五月一日在仙逝，承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯、祭禮、香燭、素車、禮券，並惠賜花圈、祭儀等，隆情高誼，感存均感，謹此哀謝。

未亡人 盧氏 孤子 林樹森 同叩謝

但他說，作為一個領導人，他必須接受一九七二年再選總統運動中所發生事件的全部責任。僑民說：在白宮或在我運動組織內所發生的不當行動，對我來說，最簡單的辦法是怪責那我所指派負責我競選運動的人。但他說，這做法，將是懦夫的行徑。他：在任何機構中，領導人必須負責任。因此，這件事的責任在我的身上。

僑民說：時曾宣佈，他任命國防部長李察遜出任總檢察長，並立即授權給他負責調查水門事件。他說，他並授權給李察遜，在他認為適當的時候，委派一名特別檢察官處理該案。

他下令所有在政府工作的人員，充份與聯邦調查局和大陪審團合作。他說，任何拒絕合作的人，將被要求辭職。美總統說：我決心要把這個事件查得水落石出，不負與何人有關係，都要查清真相。他說，在同時，他避免涉及任何無辜的人。僑民說，他在政二十七七年來，一向堅持自己理選運動。但他說，一九七二年情況不同了，因為他當時任總統，要對國內外的大事作出決定。

因此去年決定將總統職責放在第一位，政治活動放在第二位。

在美國人民，前，僑民是坦誠的承認一切責任，試問美國人民，僑民政敵還有甚麼要求。國人應應知道，他們是有責任接、總統之要求，及協助總統解決一切困難的。

廣州樓

KWANGCHOW RESTAURANT
251 E. PENDER STREET
CHINATOWN, VANCOUVER
TEL: 687-8501 687-8502

正宗粵菜 精美點心
宵夜宵夜 晚飯宵夜
豐儉隨意

營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
由下午十時至凌晨
星期六至星期日
由上午十時至凌晨
由下午五時至凌晨
逢星期日休息

鑽石樓

Diamond Restaurant
555 Gore Ave.
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜
豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至
下午三時，又由
下午五時至十時。
電話：八五、〇七二
八八四、八九三
每逢星期三休息一

豪士汽車出租公司

片打街卡羅街轉角
(唐人街中心)
請撥電話 682-8694
專員接送 完全免費

大小汽車 忠誠服務
應有盡有 取價公道

HOST Rent-A-Car

華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881

電話：125-8981
傳真：127-6621
陳翠蓮 876-7771

竹林園酒家

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.

旅之遊家

WANKOW TOUR & TRAVEL Ltd.
258 E. Pender St. Phone: 682-3521
Vancouver B.C.

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

大酒家作風 大眾化價錢

東方情調 氣派豪華

午餐 菜譜豐富
晚餐 式飲式食
筵席

電話：六八三·壹九三五

特價機票

往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅遊有限公司

最新運到 急凍原隻響螺

適合酒家 或家庭用戶

新到大幫

大沙田柚 水仙花頭
泮塘蓮藕 沙坪粉葛
大肉生羌 紅芽芋仔
桂林馬蹄 檳榔芋仔
精製大幫 臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

中和行公司

CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

各種什貨 油米茶糖
各江海味 呂宋牙或
地道藥材 國產成藥
瓷器碗碟 各種俱備

利民有限公司

Leman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824

第十二期特價貨品

- 一磅庄中國丁冬菇 每包五元五
- 五磅庄中國綠豆 每包一元五
- 十九安十天壇牌荔枝 四罐一元五
- 五磅庄花旗糯米 每包一元三
- 一磅庄花旗糯米 每包八毛九
- 十二磅庄椰汁克力架 每罐六元五
- 七磅庄香滑夾心餅 每罐五元五
- 四安士雲南普洱茶 每四包一元四
- 航空牌羽毛球拍 每對一元九毛五
- 冠軍牌羽毛球 每打二元九毛

翠華園

Pavilion Garden (Restaurant)
509 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話：687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽膳 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味、雅俗共賞的音樂、知己談心的雅座

也正是：正宗粵菜 用料有別 式式新穎 與眾不同

利庚公司

GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributor
177 Beatty St. Vancouver 3, B.C.
Phone 687-2851 687-2852

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭 蘑菇
象山牌罐頭青刀豆

永隆公司

WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734



朝朝暮暮

凌小姐，那夜你冷若冰霜的模樣，我還敢多說嗎？假如我再囉唆下去的話，說不定你又要叫警察了。

「如風伸舌頭。」

「對不起！——她不禁一笑。」

「我其實和你算同一系的同學！」他望著她。

「啊！林如風，是！」原來你就是我們系裏成績最優異的高材生，以後倒要請你多多指教，「柔柔嬌臉上現出春花似的歡笑。」

「只求你別再把我當撞的壞人便好了！」

「還記着那些？」她羞澀的垂下眼皮。

他爲她那嬌羞的神態陶醉，她暗暗對他泛生好感，可惜，那不過是一剎那間的感覺，當她記起面前這個同學，是自己好友依爾莎的對象的時候，她便心情回復平靜，坦然抬起面來。

「依爾莎不知道你在南大畢業的嗎？」

「他大約不知道的。」

「他大約不知道的。」

(一) 6415 Manitoba 三睡房，近 Q.E. Park 土庫另有廁所，及一房一廳，約四十四尺闊，開價四萬九千九。

(二) 東區十八街近維多利亞街，三大睡房，全土庫，交通方便，近學校，實價式萬九千九。

(三) 東區十年新，二睡房，乃磨街夾十八街，土庫另有廳房，開價三萬五千九。

歐陽文光住家八七式，式八六三，公司六八七，壹四六號

Transpacific Realty Ltd. 325 W. Pender St.

雅慈油漆裝飾

雲坤十多年專業老手

房屋店舖。內外油漆。服務盡責。

電話：八七六、貳六貳八

修理水喉溝通去水喉

廿四小時應命。電話：687-6222 接洽

飛龍·油漆裝修工程

價錢相宜·歡迎估價

電話：八七四、三五八五

Worldian, Painting & Decorating 874-7434

O. K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式五大號
電話：六八七、七一七
式五三、〇三式六

單雙人床大平賣
每套由五十四元九五起

ARMSTRONG & CO.

04 Dunlavy Ave., Vancouver, B. C.

本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮

特聘華人經理李榮
本館電話：254-2821
李榮電話：255-8814

聯興公司

RON HING CO
227 KEEFER ST. VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918

最新運到

唐山什貨
各種水貨
梅香咸魚

批發零售 應有盡有 無任歡迎

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD
350 Main St. Vancouver 4, R. C.
電話：681-8531

新從祖國運到
防火板面方型，圓型摺槍枱，防火板面麻雀枱，圓型小摺槍枱，電鍍鋼管折枱，打字機枱，書架，熨衣板等。

歡迎僑胞參加選購，外埠郵寄一律歡迎！

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君 MR. JIMMY YUEN 專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

SEMITRONIC PARTS CO.

714 Main St., Vancouver, B. C.
Phone: 688-4219

專賣 零件風筒唱片
唱帶收音機
擴音機
精工修理
錄音機
廉價保用

雲華眼鏡公司

隱形眼鏡專家 配鏡精明
(特價 \$15) 每對 \$16.95
精工修理破舊眼鏡
全埠最平即配即有

營業時間：
上午九時至下午七時
常營業

MAX OPTICAL CO.,
329 E. Hastings St. Van. 4, B.C.
電話：687-4135

Bank of Montreal

The First Canadian Bank

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

滿地可銀行在壹般銀行之中，是有其獨特之處，其所獨特者是我們不僅在儲蓄及貸款方面爲各界人士服務，同時並指導顧客們如何將錢財得以儘量利用。

貴客們如有所需或有其他疑問，請到敝行談談，我們當樂爲協助和解答。

經理：馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

廣生雜貨發行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 683-3032

新到

大幫花旗參 糖水荔枝
滁州白菊花 糖水龍眼
得果定喉糖 四川榨菜
余仁生白鳳丸 梅林鳳尾魚
清水白菓 龍口粉絲
清水蓮藕 鮮紅蝦米

Pender Realty & Insurance

Agents Ltd.
627 MAIN ST. SUITE 2-1851
VANCOUVER, B. C.
電話：685-1844 實價樓舖 325-7450 樓房 322-3177

商業樓宇 各種業權
新舊房屋 大小住宅

最新上市及面議新法行商、兩年新通車
十呎四尺屋主平賣式九十九萬九千元
十呎東區大舖面商業樓地舖式十呎年
租價六千五百元先交五萬元 (業一)

▲ 西區兩年新商業樓屋主有急事遷居約五萬餘
五年八年一萬五千七百九十九元先交五萬元
房 (業一)

▲ 十呎租十年新式六租有兩層樓式四萬一
後西區十八萬五千元先交五萬元 (業一)

▲ 亞區街角商業舖每日生意百六十元平賣一
萬五千元 (業一)

▲ 西區街角商業舖每日生意百六十元平賣一
萬五千元 (業一)

▲ 西區街角商業舖每日生意百六十元平賣一
萬五千元 (業一)

▲ 西區街角商業舖每日生意百六十元平賣一
萬五千元 (業一)

擴遷新址

北美洲針灸學院

梁覺立

4584 Fraser St.,
Phone 879-3622
Vancouver 10, B. C. (近 E. 30 Ave.)

新近聘請香港針灸學會主席
李天源先生來加，主理針灸教務

奇新士雜貨店

營業時間：
上午十時至下午七時
喜士定東三九九號
電話：六八七、四〇九四

盆景花木 技工精製
結婚花球 花牌花圈
儀禮社團 光顧定製
特別歡迎 吳柏南敬啓

飛虎牌 漆油

經銷處：協豐有限公司
地址：維多利亞街四四四號
電話：八七二、貳壹壹八

東方花舖

Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449

晚間 266-5159

本號常備 四季時花 盆裝栽花 喜慶花籃 大小喜慶 結婚花球 禮頭名花 各種俱全 特製克己 工精美觀 備有七種 無任歡迎

楓樹花舖

MAPLE FLORISTS
2525 ST. JOHN'S ST.,
PORT MOODY, B. C.
Phone 939-5200 Res: 942-8312

電話：688-0831

特設代理 雲高華埠
街 515 大生雜貨店

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

巧製 馳名琵琶鴨
掛爐大乳鴨
脆皮白切雞
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

逢星期四營業至
下午四時收市

黃炳超會計服務所

BING C. WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561 682-7562

專辦 入息稅項
月結年結
會計事務

每月按時上門服務
特設電腦計算機輔助

兼協助 投資交易
物業管理

英皇電器修理工程

合格師傅，新裝電火，
免費估價，電器修理。

日夜應命。電話：九八八、五七八八 余鴻智

華仁蛋撻

中秋月餅

地址：哥倫比亞街六九號
電話：六八一、八〇一七

華仁蛋撻 中秋月餅

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone 684-9820

五磅十扎 花旗乾麵
雲吞乾麵 花旗炸麵
蒸氣炸麵 蒸氣吞皮
鮮春捲皮 鮮春捲皮
新鮮蛋麵 新鮮蛋麵
幸運餅仔 歡迎辦索發批沽零

津津有味譚

食品介紹
豬肚
本報網目上，也有一段記載，「豬肚能「補虛損，作治胃之用」。現在將它的食療用途介紹如後：
家庭用法(一)吃豬肚必須洗淨，洗時必須用鹽或乾麵粉搓揉。(二)將整個豬肚洗淨，加蘇打黃酒煮熟，然後再加油，用文火慢慢燒，燒酥時，再加糖，這就是紅燒豬肚。(三)用豬肚切片，與椰菜花豌豆苗同炒，清香可口，是炒菜上品。(四)爆肚尖，是北方菜館中的名菜，好再加鴨片，

台山變成水雲鄉

寄海外友人書
趙宜揚

三月，洗，自港來濠鏡，橫渡珠江口，浪浪拍岸，煙雨，大浪滔滔，雲滿春色，江海信美，非關山月妙筆，不能狀其神。
在香江，與友人同登太平山，上凌霄閣，看煙濤雲霧，饒有畫意。「陸羽」飲茶，言無盡意，快慰似「養生四訣」云：「基本吃素，飯後散步，勞逸適度，遇事不怒。」特之有恒，可以延年益壽。
看了「蓮溪河畔」粵劇，唱做認真，一洗流俗，這是粵劇新生之路。
三月十一日遊新會「小島天堂」兩株古榕，生長在天馬河裡，廣袤連枝十五畝，盤根錯節，不辨枝幹，樓滿口鶴，灰鶴、黃鶴、雲鶴，無數珍禽的小鳥，世世代代，繁衍下去，視此為鳥的樂園。

春風浩浩，踏花歸去馬蹄香，傍午車抵台城，宿湖濱樓，倚欄看湖光塔影，浴石花山水享受祖國幸福生活的溫暖，我們老人漂泊在海外，所過的憔悴生涯，真像一場惡夢。與永，垣城，福如兄等信步遊人工湖，四圍山翠，湖光鏡鏡(水粼粼)賦面春風，湖濱遍植紫荊，玉蘭，桃，柳，春暖，花開燦爛紅霞，一樹紫荊花弄影，人在畫中遊。
湖分東西兩湖，中建一雙亭橋，東湖建孔橋，秀麗塔，西湖邊遊「湖心舫」，三面臨湖，仿北京頤和園石舫，綠瓦紅欄，倚欄挹翠，半甌山泉，眾樂鳴唱。一陣清香，空氣沒有污染，日高花更麗，池深水倍清，徘徊不忍去。正是：「還鄉結伴趁東風，如畫江山照眼紅。」

就是平津菜中負盛名的爆肚。五(白)爆肚，是砂鍋冷盆中不可少的配料，吃時蘸蔥油，別有風味。(六)涼拌肚絲，是肚絲和粉皮合拌的，略加豉油，蒜油，醋，糖，蔥花，吃時再加加芝麻醬和辣椒等，這是川菜館中的名菜。
豬肚治胃病：通常人對胃部消化不良，每用胡椒燙豬肚，有暖胃和推動胃部蠕動作用，療治胃病，很有功效。此法粵南民間常用，但僅限於胃病，胃病也可試用，對胃潰瘍疼痛時，並不宜用，因為胡椒辛辣，刺激性大，吃後能引起胃痛。所以此法用於胃部消化力弱的人為限，胃潰瘍和胃出血病者，都是不宜的。
豬肚裏所用的胡椒，最好選用黑胡椒。至於豬肚，應選較小的，一個豬肚絕對不能在一天中吃完，所以要選小的，或切用四分之一，已足夠一天所需。 一七三一

宜人駛貨車送貨

須懂英文，勤快，有意者請電話六八五八、八五八、黃先生洽
SALMON ARM 開墾地段出賣
三分之一畝地，面臨 Shuswap 湖風景，成年不冰結小溪。電話 434-2881 洽。

中西餐館出賣

本餐館在本省煤油市都，地位生意非常，架生齊全，闊大餐廳，尤其是本埠今年之商業，房屋，建築蓬起，本店主因人力缺乏，迫將生意出賣，倘有意搵生意者，誠是最好機會也。
Centre Dining, P.O. Box 1136
Port St. John, B.C.

宜小看小孩

七三三、七〇壹壹
七三三、八〇〇三
電話 六六、八一〇三

宜男人做菜園工

有意者下午六時後電話五七四、五〇貳一洽商。

天礦特別區殯館出租

每年生意額十五萬元。有意者與
The Fano Hotel, Box 238,
Fano, Yukon, 洽商。

宜廚工一名

離雲頂四十哩，有意者電話：八七九、五五五與李君接洽。

鄭新福鳴謝

啓者：弟因身體虛弱，入醫院廿餘天，在院期間，荷蒙 民治黨、連棟社、振華聲劇社男女社員、暨友好時來慰問，贈以鮮花藥品等物，慰我心身，安我精神，得以早日痊癒，現已出院休養，未克一一趨前拜謝，特綴數言以伸謝悃。 諸位康健

餐館廉讓

茲有喜士定東街壹五壹號生意旺盛之餐館壹間，因東主離埠，急欲廉價轉讓，如有意者請電話六八三、壹〇壹壹接洽。

雙聯屋全層出租

獨立門戶，三房一廳，大廚房，交通方便，月租一百八十五元，包暖氣，位於十二街東一七五號，近乃街。 電話六八三、〇五八八 李洽

代東

謹訂於壹九七三年五月十日(星期日)下午一時在本總公所禮堂舉行成立第五十四週年紀念典禮及治潔茗同日下午五時半假座蓮花酒店公宴屆時敬請各分公所暨各伯叔昆仲姊妹駕臨助慶 曷勝榮幸

旅北美馬氏總公所全人敬約
地址：雲埠片打東街一三九號

中山隆鎮同鄉會全人敬約

本會謹訂於五月二十日(星期日)下午五時假座禮堂舉行成立第三十二週年紀念典禮，并治潔茗，同日下午五時半，假座陶陶酒家歡宴，屆時請本會男女會員，暨卡利利埠、城多利埠代表幹事等，駕臨助慶，指示禮儀，曷勝榮幸。

附註：席金成人每收四元，婦女每收二元，十八歲以上每收四元，十歲以上每收二元，七十歲以上者及十歲以下小童免收席金，但須來會報名，以便編排席位。
止截日期：五月十八日晚

Lung Jan Benevolent Society, 240 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel. 685-6758

你願意購買本行的利息增長儲蓄券嗎?



不論自己儲蓄或是送給親友作禮物，都最實惠。
以十元為單位，購買多少並無限制。
加拿大帝國商業銀行
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

大屋全間或分層出租

近學校，巴士，商場，前後花園，環境優美，包火爐雪櫃，樓上兩房一廳，閣下兩房一廳，廚，浴室齊備，如意。 電話五五、三九八或五五、五九六

聯房出租

包電火暖氣，自己門口出入
電話：六八一、一九一
八七四、九二八四

全層屋出租

包暖氣電火，七廿四七九號。電話：三三一、〇七九六

雅靜土庫廳房出租

包電火暖氣，有意者請上午九點半前或下午七時後。電話五三三、六九〇九

樓上全層招租

式房壹廳廚廁浴全近學校交通便包電暖氣 358 E. 28th, 879-0349

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

五月十五至十八日 星期二至星期五 晚七時半隆重放映

怪客

刺激鉅片
彩色寬幕清未民初風格清新緊張

鄧光榮 胡燕妮 陳觀泰 鄧光榮 胡燕妮 陳觀泰 鄧光榮 胡燕妮 陳觀泰

來回香港平機票

請注意：
▲毋須入會，便可購買此廉價機票，只要在起程之一百零五日前寄出表格和百分之二十五之訂金(如因病退票者，或有候補搭客承認其機票者，均可獲得全款退回。)
▲如各位有意購買七月八月或九月份的特價票，而又未能決定主意，均可打電話登記你的姓名、地址、電話號碼，做工作時或護照號碼，在四月十三日之前(七月月份機票的名單將在四月二十四日寄往航空公司)
▲當你登記之後，便可在起程前任何時間購買此特價機票。(如該班尚有空位(美國民航協會准許在兩份名單內更換百分之二十內人名))
▲登記後如你決定不回香港旅遊，名下，毋須通知本公司，更不須負任何責任。
▲最近因美元的貶值，大部份航空公司均大漲票價(最高增至11%)本公司根據最初的計劃及合同，一九七三年的各航班機票的

價錢將是固定的 更且保證準時來回

(大月份機票的起程時間表已經公布)
▲為方便各僑胞訂位，辦公時間將延長-由星期一至星期五，由上午九時至下午九時，星期六及星期日將至下午六時。詢問及索取章程，請致電 六八七、五八五 鄧小姐及鄭小姐 免費代辦旅遊證件

March 20, 1973.
Mr. T. E. Dixon,
1404 - 7th Street N.W.
Calgary, Alberta.
Canada.

Dear Mr. Dixon:
Regarding your letter of March 16, 1973 I am pleased to hear of your interest in the Nilestar program. The status is that the trips have been approved by the United States Civil Aeronautics Board (C.A.B.) and are now being actively marketed. As the program is an advance booking type charter (A.B.C. in Canada and T.G.C. in the United States), you will have to sign-up at least 100 days in advance of the departure. This is the only Orient program that we have from this area. However, we do have some others from San Francisco. At this time, the program looks very promising with the first departure very close to being sold out. I hope that you decide to fly with TRANS-INTERNATIONAL AIRLINES again.

Sincerely Yours,
(Signed) Gerald L. Johnson,
District Sales Manager,
TRANS-INTERNATIONAL AIRLINES Fly With Confidence-On World's Largest All-Jet Charter Airline

日昇中西雜貨茶室

Sunrise Market Tea Garden
300 Powell St., Vancouver 4, B.C.
地址：跑路街三百號
電話：685-8019

茶室部

新出：合衛生
營養豆漿 一杯一毛五
營養豆腐花 一碗一毛五
營養豆腐花外賣 大五毛 小三毛五
各式點心：
燒賣 蝦餃 叉燒飽 雞飽 豆沙飽
各式西點
蛋撻 椰絲蛋撻

雜貨超級市場

蝦子麵 一盒九毛九
蟹肉麵 一盒九毛九
蠔肉麵 一盒九毛九
蠔油 一盒九毛九
蠔油 一盒九毛九
蠔油 一盒九毛九

屋頂設有免費停車場

營業時間上午九時至晚上九時

